

**Wissenschaftlicher Teil**  
**Parte scientifica**

*Vorwiegend in deutscher Sprache*  
*Prevalentemente in tedesco*

**15:00–17:30**

Schreyvogelsaal (Batthyanstiege, Hofburg)

Das Lessico Etimologico Italiano (LEI) und seine Wiener Arbeitsstelle  
Il Lessico Etimologico Italiano (LEI) e il suo Centro viennese

**Programm | Programma**

**15:00**

Eröffnung  
Apertura

**15:00–15:05**

Grußwort der Philologisch-Kulturhistorischen Fakultät der Universität Wien  
*Saluto istituzionale della Philologisch-Kulturhistorische Fakultät dell'Università di Vienna*  
Melanie Malzahn, Dekanin

**15:05–15:10**

Grußwort der Accademia della Crusca  
*Saluto istituzionale dell'Accademia della Crusca*  
Giovanna Frosini, Generalsekretärin der Accademia della Crusca

**15:10–15:15**

Grußwort des Opera per il Vocabolario Italiano (OVI)  
*Saluto istituzionale dell'Opera per il Vocabolario Italiano (OVI)*  
Paolo Squillacioti, Leiter des OVI

**15:15–15:20**

Grußwort der Associazione per la Storia della Lingua Italiana (ASLI)  
*Saluto istituzionale dell'Associazione per la Storia della Lingua Italiana (ASLI)*  
Michele Cortelazzo, Präsident des ASLI

**15:20–15:25**

Grußwort der Akademie der Wissenschaften und der Literatur Mainz (AdW Mainz)  
*Saluto istituzionale dell'Accademia delle Scienze e della Lettere di Mainz (AdW Mainz)*  
Johannes Bernwieser, stellvertretender Generalsekretär der AdW Mainz

**15:25–15:30**

Grußwort der Österreichischen Akademie der Wissenschaften (ÖAW)  
*Saluto istituzionale dell'Accademia delle Scienze (ÖAW)*  
Oliver Jens-Schmitt, Präsident der Philosophisch-Historischen Klasse der ÖAW

**15:30–15:35**

Grußwort des Instituts für Romanistik der Universität Wien (IfR)  
*Saluto istituzionale dell'Istituto di Romanistica dell'Università di Vienna (IfR)*  
Daniel Winkler, stellvertretender Vorstand des IfR

**15:35–15:55**

Das LEI im Rahmen der italienischen historischen Lexikographie  
*Il LEI nel quadro della lessicografia storica italiana*  
Marcello Aprile, Leiter der LEI-Arbeitsgruppe der Università del Salento

**15:55–16:15**

Die germanisch-italienischen Sprachkontakte im LEI  
*I contatti tra le lingue germaniche e l'italiano nel LEI*  
Elda Morlicchio, Rektorin der Università degli Studi di Napoli L'Orientale, Leiterin des Centro LeltaLie

**16:15–16:30**

Die Digitalisierung und das Wiener Zentrum des LEI  
*La digitalizzazione e il Centro viennese del LEI*  
Elton Prifti, Direktor des LEI

**16:30**

Schlusswort  
*Parole di chiusura*

**16:30**

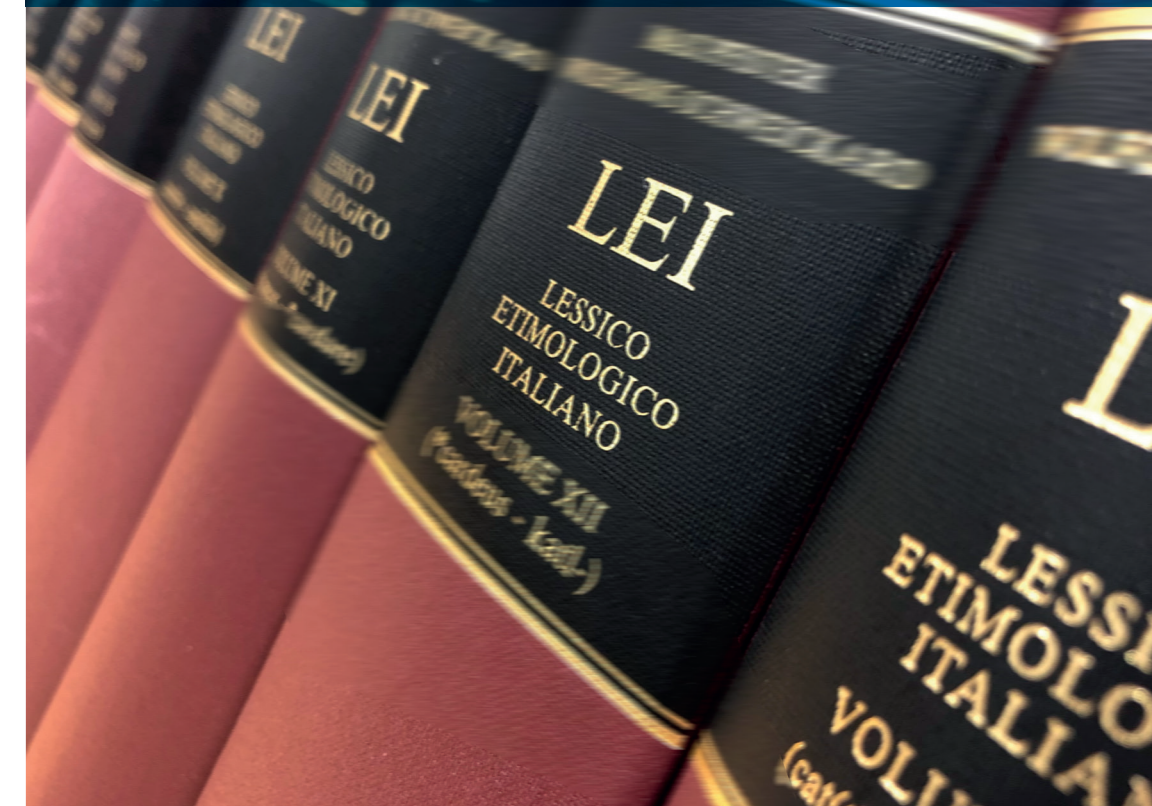
Umtrunk  
*Rinfresco*

**Eröffnung der Wiener Arbeitsstelle  
des Lessico Etimologico Italiano (LEI)**

**Inaugurazione del Centro viennese  
del Lessico Etimologico Italiano (LEI)**

2. Juli 2019, Hofburg – Wien

2 luglio 2019, Hofburg – Vienna



Das Lessico Etimologico Italiano (LEI) ist ein umfassendes historisches und etymologisches Referenzwörterbuch des Italienischen und zählt zu den weltweit größten lexikographischen Werken. Als erstes Wörterbuch berücksichtigt das LEI auch die Dialekte der Italo­romania. Es stellt sich zur Aufgabe, den Wortschatz der Italo­romania in einen gesamtromanischen Zusammenhang zu stellen. Ausgehend vom Etymon wird die Sprachgeschichte jedes einzelnen Wortes unter Berücksichtigung sprachgeographischer und soziokultureller Zusammenhänge erforscht. Es erscheint primär als Druckversion. Bisher sind 17 großformatige Bände (mit einem Gesamtumfang von mehr als 20.000 Druckseiten) der Buchstabenstrecken A, B, C, D, E sowie des Bereichs der Germanismen erschienen.

Das LEI wurde 1969 von Max Pfister (1932-2017) begründet und hat eine Laufzeit bis Ende 2033. Heute wird das Projekt von Elton Prifti (Universität Wien) und Wolfgang Schweickard (Universität des Saarlandes) geleitet und von der Akademie der Wissenschaften und der Literatur Mainz finanziert. Zahlreiche italienische Institutionen unterstützen das Vorhaben zunehmend. Die internationale Vernetzung und die bislang erzielten Ergebnisse machen das LEI zu einem der Leuchtturmprojekte der europäischen historisch-etymologischen Lexikographie.

Mit dem von Elton Prifti geleiteten neuen österreichischen Zentrum des LEI wird der europäische Charakter weiter gestärkt. In Wien wird zunächst die Umstellung des LEI auf ein vollständig digitales Projekt zum Abschluss gebracht werden. In enger Zusammenarbeit mit den Arbeitsstellen Mannheim und Siena sowie weiteren Institutionen wird derzeit am Aufbau des digitalen Redaktionssystems und an der vollständigen Digitalisierung der Projektmaterialien und aller bislang redigierten Artikel gearbeitet. Die Redaktion der Buchstabenstrecken G und I sowie die gezielte Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses sind weitere zentrale Aufgaben der neuen österreichischen Arbeitsstelle.

Das Wiener Zentrum des LEI wird am heutigen Tag durch den Präsidenten der Republik Italien, Sergio Mattarella, eröffnet, wodurch das Projekt in ganz besonderer Weise geehrt wird.

Il Lessico Etimologico Italiano (LEI) è un ampio dizionario storico ed etimologico di riferimento della lingua italiana e conta tra le maggiori opere lessicografiche del mondo. Il LEI è il primo dizionario che considera sistematicamente anche i dialetti italo­romanzi ed intende collocare il lessico dell’Italo­romania in un contesto panromanzo. A partire dall’etimo si analizza la storia linguistica di ogni singola parola, tenendo conto del contesto geolinguistico e socio-culturale. Attualmente il LEI è consultabile principalmente in versione cartacea. Ad oggi sono stati pubblicati 17 grossi volumi (corrispondenti ad un totale di oltre 20.000 pagine) delle sezioni delle lettere A, B, C, D, E nonché dei Germanismi.

Il LEI è stato fondato nel 1969 da Max Pfister (1932-2017) ed è diretto da Elton Prifti (Università Wien) e da Wolfgang Schweickard (Università des Saarlandes). La sua conclusione è prevista per il 2033. Il progetto è finanziato dall’Akademie der Wissenschaften und der Literatur Mainz e gode inoltre del pieno sostegno di molteplici istituzioni italiane. Grazie alla fitta rete dei contatti internazionali ed ai risultati finora raggiunti, il LEI rappresenta uno dei progetto-faro della lessicografia storico-etimologica europea. Il suo nuovo Centro austriaco rafforza il carattere europeo del progetto.

Il nuovo Centro viennese del LEI, diretto da Elton Prifti, è dedito innanzitutto alla conversione del LEI in un progetto interamente digitale. In stretta collaborazione con le sedi di Mannheim e Siena e con altre istituzioni, vi si concluderà la realizzazione del sistema redazionale digitale del LEI e si compirà la digitalizzazione integrale delle parti già pubblicate del LEI come anche la loro presentazione online. La redazione delle lettere G ed I nonché la formazione di giovani studiose e studiosi sono ulteriori compiti fondamentali del Centro viennese del LEI, che oggi viene inaugurato dal signor Presidente della Repubblica Italiana, Sergio Mattarella. È questo un grande onore e un altissimo riconoscimento per il progetto.

## ***Zeremonieller Teil*** **Parte cerimoniale**

*Vorwiegend in italienischer Sprache*  
Prevalentemente in italiano

**9:00–12:00**

Schreyvogelsaal (Batthyanstiege, Hofburg)

## **Programma** | ***Programm***

**9:50**

[Apertura](#)

*Eröffnung*

**9:50–10:00**

[Parole di benvenuto del Rettore dell’Università di Vienna](#)

*Begrüßung des Rektors der Universität Wien*

Heinz W. Engl

[Saluto istituzionale della direzione del Lessico Etimologico Italiano](#)

*Begrüßung der Leitung des Lessico Etimologico Italiano*

Elton Prifti, Leiter der Wiener Arbeitsstelle des LEI

**10:00–10:05**

[Discorso inaugurale del signor Presidente della Repubblica Italiana, Sergio Mattarella](#)

*Eröffnungsrede des Präsidenten der Republik Italien, Sergio Mattarella*

**10:05–10:20**

[Il progetto Lessico Etimologico Italiano \(LEI\)\\*](#)

*Das Projekt Lessico Etimologico Italiano (LEI)\*\**

Elda Morlicchio, Rektorin der Università degli Studi di Napoli L’Orientale

\* Durante la presentazione della Rettrice Elda Morlicchio il signor Presidente, Sergio Mattarella, accompagnato dal Rettore Engl e dalla direzione del LEI, visiterà gli ambienti del Centro viennese del LEI.

\*\* Während des Vortrags der Rektorin Elda Morlicchio wird der Staatspräsident, Sergio Mattarella, in Begleitung des Rektors Engl und der Direktion des LEI das Wiener Zentrum des LEI besuchen.

**10:30**

[Rinfresco](#)

*Umtrunk*